

# Porta-neb®/lite sidestream®

**Piston Compressor for Aerosol Therapy**

*Kolben Kompressor für Aerosoltherapie*

Profile  
● ● ●  
human  
systems



**GEBRAUCHSANWEISUNG**

CE 0120

**Air outlet port**

Sortie d'air  
Abluftöffnung  
Salida de Aire

b

**Switch**  
Interrupteur  
Schalter  
Interruptor

a

c

**Filter**

Filtre  
Filter  
Filtro

Fig.1

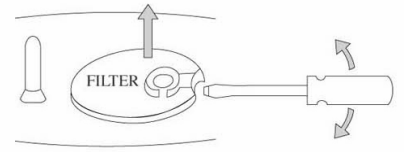


Fig.2

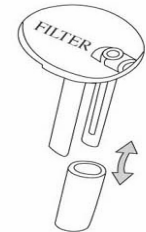


Fig.3

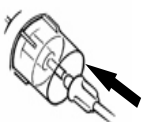


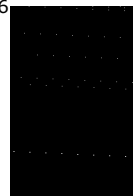
Fig.4



Fig.5



Fig.6



## **GEBRAUCHSANWEISUNG Porta-neblite**

Das Porta -neblite ist mit einem Power Kolbenkompressor ausgerüstet (braucht nicht geölt zu werden!). Die Einheit enthält einen Luftfilter, der periodisch (nach 70 Anwendungen) ausgetauscht werden muss. Das Gerät wurde nach den Europäischen Richtlinien und Sicherheitsstandard für Medizinische Geräte hergestellt (EN60 601-1).

Das Porta -neblite ist mit folgendem Zubehör ausgerüstet: Sidestream Vernebler, Erwachsenen -Maske, Kinder-Maske, Mundstück, Schlauch und Filter.

### **SICHERHEITSANWEISUNG**

Das Porta -neblite wurde speziell für die Behandlung von Atembeschwerden hergestellt, für den privaten Gebrauch. Das Gerät sollte nur von Patienten benutzt werden, die bewusst damit umgehen.

Dieses Gerät ist nur unter medizinischer Anordnung und gemäss Anweisung dieser Anleitung anzuwenden. Es ist wichtig, dass der Patient die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden hat. Kinder und Invalide dürfen das Gerät nur unter Beaufsichtigung einer Erwachsenen Person benutzen, welche die Anleitung gelesen hat.

Verwenden Sie nie ein Verlängerungskabel oder einen elektrischen Adapter. Versichern Sie sich, dass der elektrische Anschluss in Ordnung ist. Achten Sie, dass das Kabel von geheizten Oberflächen fern bleibt. Wenn Sie das Porta -neblite Gerät benutzen dürfen keine elektronischen Bestandteile mit Wasser in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es nicht richtig läuft, beschädigt oder mit Wasser in Berührung kam. Das Gerät darf nur an befugte Personen in Reparatur oder Service gegeben werden, ansonsten keine Garantie gewährt werden kann.

### **GEBRAUCH DES GERÄTES**

- Schliessen Sie den Schlauch an die Auslassöffnung an (b)
- Ziehen Sie den Schlauch über den Sidestream-Vernebler (Bild 3)
- Öffnen Sie den Sidestream Behälter (Bild 4)
- Füllen Sie den Sidestream Behälter mit dem Medikament (Bild 5)
- Der geschlossene Sidestream Behälter ist nun an die Maske oder Mundstück anzuschliessen (Bild 6)

Schliessen Sie das Anschlusskabel an den Elektrischen Ausgang des Gerätes an, das die benötigte Stromspannung besitzt. Schalten Sie nun das Gerät mit dem On/Off Schalter ein. (Position 1 ist Ein und Position 0 ist Aus).

Ihre Behandlung ist beendet, wenn der Vernebler zu „spucken“ beginnt.

### **REINIGUNG**

Wenn die Behandlung zu Ende ist, schalten Sie das Gerät aus. Reinigen Sie das Gerät falls notwendig mit einem feuchten Lappen und benutzen Sie nur milde Reinigungsmittel.

Sidestream Reinigung: (Nach jedem Gebrauch)

- zerlegen Sie den Vernebler in drei Teile
- waschen sie den Vernebler in warmem Seifenwasser
- spülen und trocknen Sie den Vernebler gründlich

Achtung: benutzen Sie nie eine Reinigungsbürste. Reinigen Sie die Jet-Löcher nie mit scharfen Gegenständen!

Einen Sidestream Vernebler nicht länger als einen Monat und immer von derselben Person benutzen.

Filterwechsel: Öffnen Sie die Filterhalterung (c) mit einem flachen Schraubenzieher wie im Bild 1 abgebildet. Entfernen Sie den alten Filter und ersetzen sie ihn durch den Ersatzfilter wie in Bild 2 abgebildet. Schliessen Sie nun die Filter Halterung wieder richtig wie in Bild (c) abgebildet.

### **TECHNISCHE NORMEN**

Das Porta -neblite entspricht den Ansprüchen der EN60601 -1. Es entspricht ebenfalls den Ansprüchen der EN61000 -3-2, EN61000-3-3 und EN55014 elektromagnetischen Kompatibilität, hingegen können Störungen in Verbindung mit anderen empfindlicheren Ausstattungen auftreten.

### **GARANTIE**

Auf dem Porta -neblite garantieren wir ab Kauf-Datum eine Garantie von 18 Monaten für eventuelle Material- und Verarbeitungsfehler. (Das Gerät ist gemäss der beigelegten Anleitung zu reinigen und zu warten)

Falls Sie ein Problem mit Ihrem Porta -neblite Gerät innerhalb von 18 Monaten haben, wenden Sie sich an Ihren lokalen Vertriebspartner.

Die Garantie gilt nicht auf: Sidestream-Vernebler, Mundstücke, Gesichtsmasken, Schläuche oder Luftfilter. Falsche Reinigung und Anwendung dieses Zubehörs kann Ihre Behandlung nachteilig beeinflussen.

Auf Anfrage über einen Vertriebspartner der Firma Profile Respiratory Systems kann eine Ersatzteilliste und ein Datenblatt für die Elektronik verlangt werden. Bei der Entsorgung des Gerätes beachten sie bitte die Vorschriften für Medizinische Geräte.

## Technical Data

Caracteristiques Techniques / Technische Daten / Datos Tecnicos

### Piston Electro Compressor with Thermal Cut-out

Compresseur a piston avec protection thermique / Kolben-Elektrokompresseur mit Schmelzsicherung / Electro Compressor de Pistón con Cortacorriente Térmico

Voltage Volt Voltaje	230V ~ 50Hz 150VA	115V ~ 60Hz 230VA	220V ~ 60Hz 180VA
Fuse Sicherung Fusible	T1,6A - 250V	T2,5A - 250V	T1,6A - 250V



**Class II** / Appareil de classe II / Klasse 2 / Clase II



**Type B device** / Appareil de type B / Gerät Typ B / Dispositivo Tipo B



**Instructions have to be followed with care** / Instructions à suivre attentivement / Die Anweisungen müssen sorgfältig befolgt werden / Instrucciones a seguir con atención



**Switch 'Off'** / Interrupteur éteint / Schalter „Aus“ / Interruptor "Off" (desconectado).



**Switch 'On'** / Interrupteur allumé / Schalter „Ein“ / Interruptor "On" (conectado).



**Alternating Current** / Courant alternatif / Wechselstrom / Corriente Alterna

**Operating Pressure:** 0.8 bar  
**Air Flow:** 15 Lt/ min  
**Dimensions:** 31 x 22 x 13 cm  
**Weight:** 2.3Kg  
**Noise Level:** 50 dB  
**Temporary Use:** 20/40 min ON/OFF  
**Class of risk:** IIa

**Pression d'exercice:** 0.8 bar  
**Débit d'air:** 15 Lt/min  
**Poids:** 2,3 Kg  
**Dimensions:** 31 x 22 x 13 cm  
**Niveau sonore:** 50 dB  
**Utilisation temporaire:** 20/40 min ON/OFF  
**Classe de risque:** IIa

**Betriebsdruck:** 0.8 bar  
**Luftstrom:** 15 Lt /min  
**Grösse:** 31 x 22 x 13 cm  
**Gewicht:** 2.3 Kg  
**Lärmpegel:** 50 dB  
**Zeitliche Nutzung:** 20/40min ON/OFF  
**Gefahrenklasse:** IIa

**Presión de funcionamiento:** 0,8 bar  
**Flujo de aire:** 15 l/min  
**Dimensiones:** 31 x 22 x 13 cm  
**Peso:** 2,3 Kg  
**Nivel de Ruido:** 50 dB  
**Tiempo de uso:** 20/40 min ON/OFF  
**Clase de riesgo:** IIa

#### Operating Requirements / Conditions d'utilisation / Bedienungsanforderungen / Condiciones de funcionamiento

**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura min: 10°C max: 40°C

**Air Humidity** / Humidité air / Luftfeuchtigkeit / Humedad Relativa min: 10% max: 95%

#### Storage Requirements / Conditions de stockage / Aufbewahrungsanforderungen / Condiciones de almacenamiento

**Temperature** / Température / Temperatur / Temperatura min: -25°C max: 70°C

**Air Humidity** / Humidité air / Luftfeuchtigkeit / Humedad Relativa min: 10% max: 95%

#### Operating/Storage Atmospheric Pressure / Conditions d'utilisation/de stockage / Bedienungs- und Aufbewahrungsluftdruck / Presión atmosférica de funcionamiento/almacenamiento:

min: 960 hPa max: 1060 hPa

**Profile Respiratory Systems Ltd**

Heath Place, Bognor Regis, West Sussex, PO22 9SL, UK  
Tel: +44 (0)870 770 3500 Fax: +44 (0)870 770 3501  
Email: [international@profilehs.com](mailto:international@profilehs.com) [www.profilehs.com/prs](http://www.profilehs.com/prs)

A Profile Therapeutics plc group company.